

Отвечает: Василий Юнак

Вова ОВ пишет:

скажите пожалуйста, что означают знаки перед некоторыми стихами в тексте Библии, вот например:

Новый Завет Книга От Матфея Глава 27

50. Иисус же, опять возопив громким голосом, испустил дух.

УПО: А Ісус знову голосом гучним іскрикнув, і духа віддавав...

KJV: Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

Приветствую Вас, Брат Вова!

Вы процитировали текст из Библии на нашем сайте, которая приведена на трех языках - русском, украинском и английском. Для ссылок на конкретный библиейский текст используется сокращенное название книги Библии в соответствии с приведенным здесь - <http://www.biblestudy.ru/spisok-knig> списком. Затем идет номер главы и через двоеточие номер одного или нескольких стихов.

Но в приведенном Вами примере имеется также сокращенное указание на перевод Библии. Дело в том, что на некоторых языках имеются несколько разных переводов, в которых имеются подчас существенные отличия. Для того, чтобы отличать эти переводы один от другого, имеются понятные сокращения. В данном случае "УПО" означает "Украинский перевод Огиенко", то есть человек, по фамилии Огиенко совершил тот конкретный перевод Библии на украинский язык, который приведен в данном месте. Отметка "KJV" означает "King James Version" или на русском это будет "Перевод короля Иакова".

Благословений!

Василий Юнак